

**AZ**  
**INDIAN SPACE RESEARCH ORGANISATION**  
**/INDIAI ŰRKUTATÁSI SZERVEZET/**  
**ÉS A**  
**MAGYAR ŰRKUTATÁSI IRODA**  
**KÖZÖTT**  
**A VILÁGŰR BÉKÉS CÉLÚ**  
**KUTATÁSA ÉS FELHASZNÁLÁSA**  
**TÁRGYÁBAN LÉTREJÖTT**  
  
***MEGÁLLAPODÁS***

Az Indian Space Research Organisation (ISRO) valamint a Magyar Űrkutatási Iroda (MŰI), a továbbiakban Felek

**FIGYELEMBE VÉVE** az Államoknak a világűr – többek között a Hold és más égitestek – kutatásával és felhasználásával kapcsolatos tevékenységére vonatkozó elvekről szóló, 1967. január 27-én létrejött Egyezmény rendelkezéseit, valamint a világűr kutatásának és felhasználásának tárgyában létrejött minden egyéb olyan többoldalú egyezmény illetve szerződés rendelkezéseit, amelynek India és Magyarország az aláírója,

**AZZAL A CÉLLAL**, hogy – kizárólag békés célokat szolgálva é támogatva – együttműködést folytassanak India és Magyarország között az űrkutatás, az űrtechnológia és alkalmazásuk terén annak érdekében, hogy az űrkutatás tudományos eredményeit társadalmi értékeket teremtő és megőrző folyamatokban hasznosítsák,

**MEGGYŐZŐDVE** arról, hogy a világűr békés kutatása terén létrejövő kölcsönös együttműködésük keretében végrehajtott erőfeszítéseik mindkét ország hasznára válhatnak,

**AZON ÓHAJTÓL VEZÉRELVE**, hogy a már létrejött baráti kapcsolataikat megerősítsék, és tágítsák, továbbá olyan mechanizmusokat hozzanak létre, amelyek megkönnyítik a Felek közt, a világűr ezen békés felhasználása terén megvalósuló együttműködés továbbfejlesztését,

**FIGYELEMBE VÉVE**, hogy jelen Megállapodás mindkét ország kölcsönös érdekeit hivatott szolgálni,

**AZ ALÁBBIAKBAN ÁLLAPODNAK MEG:**

## **1. CIKKELY**

Az Indian Space Research Organisation szervezetnek valamint a Magyar Űrkutatási Irodának a világűr békés kutatásával és felhasználásával kapcsolatos közös tevékenységeket – az űrtevékenységgel foglalkozó indiai és magyar intézmények által aláírandó és az ISRO illetve a MŰI által ellenjegyzendő – különleges kétoldalú szerződések alapján kell végeznie.

## 2. CIKKELY

A Felek támogatják az együttműködést az alábbi űrtevékenységek területén:

- a) **A Föld megfigyelése a világrűrből**, többek között természeti erőforrások folyamatos figyelemmel kísérését és kezelését, meteorológiai, globális változásokkal kapcsolatos, környezetvédelmi, geodéziai és kartográfiai célokat szolgáló távérzékelési tevékenység,
- b) **Űrfizika** a Naprendszerrel, a bolygóközi térrel, az űrszillagászat és a Nap-Föld fizikai kapcsolatban,

valamint a Felek között mindenkor megállapodott egyéb területeken.

## 3. CIKKELY

A Felek kölcsönösen tájékoztatják egymást űrtevékenységükkel kapcsolatos minden olyan információról, amely együttműködésükhöz szükséges.

## 4. CIKKELY

Az információcsere módjait és a jelen együttműködésből származó kereskedelmi bevételeket esetenként külön kell meghatározni.

## 5. CIKKELY

A Felek ösztönözni fogják a két ország űrtevékenységgel foglalkozó tudományos intézményei és ipari cégei közötti kölcsönös kapcsolatokat és együttműködést.

## 6. CIKKELY

A Felek feladata a jelen Megállapodás keretében szabályozott tevékenységek összehangolása és megvalósítása. A Felek kötelesek egymással egyeztetni az űrtevékenységekről szóló nemzetközi szerződések megkötésével és érvényesítésével kapcsolatban.

## 7. CIKKELY

Jelen Megállapodás az aláírása napján lép hatályba, és öt évig marad érvényben. Amennyiben egyik Fél sem juttatja kifejezésre írásban a Megállapodás lejárta előtt legalább hat hónappal, hogy a jelen Megállapodást fel kívánja bontani, a jelen Megállapodás minden alkalommal újabb ötéves időtartamra meghosszabbodik.

Készült 1995. október 27-én Bangalorében, két eredeti példányban, angol nyelven.

Az Indiai Űrkutatási Szervezet  
képviselésében

(*aláírás*)  
(Dr. K. Kasturirangan)  
Elnök

A Magyar Űrkutatási Iroda  
képviselésében

(*aláírás*)  
(Dr. Tófalvi Gy.)  
Igazgató